Memo Recorder

AQ 6345



Let's make things better.

PHILIPS

AQ 6345 - Memo Recorder

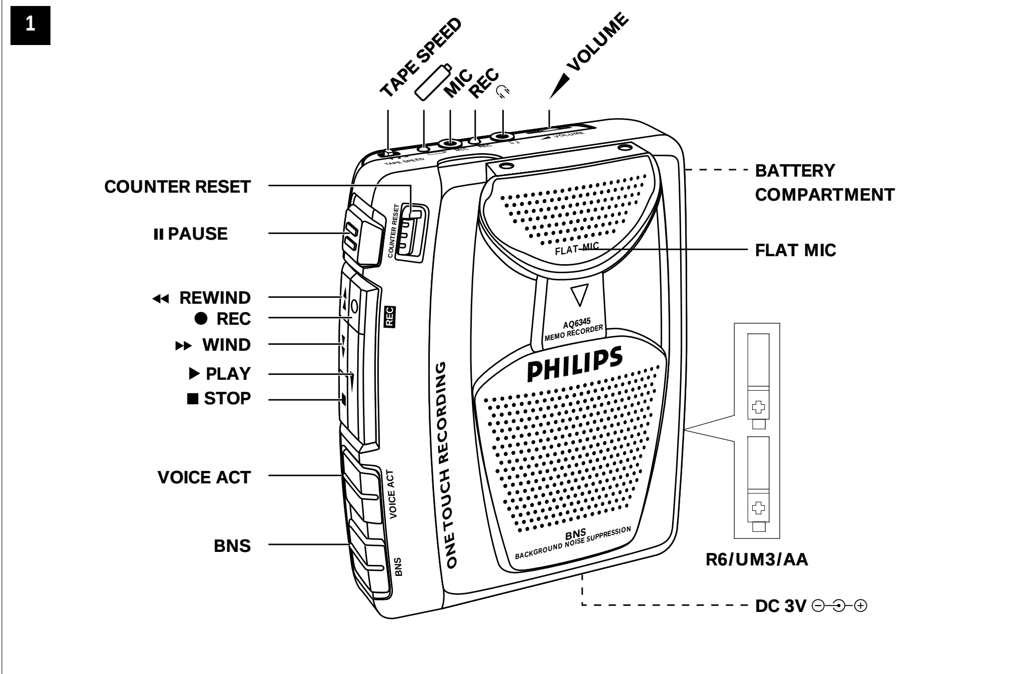
English
Русский
Polski
Česky
Slovensky
Magyar

Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

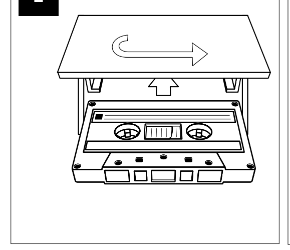
Printed in Hong Kong

TC text/RM/9949

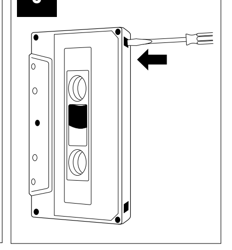
1



2



3



4



NOTES

English

POWER SUPPLY

POWER INDICATOR

Whether the set is operated on batteries or a mains adapter, during playback or recording, the power indicator lights up.

- The power indicator goes out when the set is switched off.
- If battery power is low, the power indicator lights up only dimly and you will need to replace batteries.

Batteries (not included)

1. Open battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the compartment.
2. Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.
- ***Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.***

Mains Adapter (not included)

1. The voltage of the **DC 3V adapter** must match with the local voltage. The 3.5 mm adapter plug's 1.3 mm centre pin also must be set to the **minus pole** ⊖.
2. Connect the mains adapter to the set's **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ socket and a wall socket.
3. Always disconnect the mains adapter if you are not using it.

CASSETTE PLAYBACK

CASSETTE PLAYBACK

1. Open the cassette door and insert a tape (see fig. 2).
2. Press the door lightly to shut.
3. To start playback, press ◀.
4. Adjust the sound with **VOLUME**.
- For personal mono sound listening, insert 3.5mm headphones (preferably type 16 ohms) into the 🎧 socket. The built-in speaker will then be disconnected.
5. To fast wind, press ◀◀ or ▶▶.

CASSETTE PLAYBACK

6. Watch the tape counter display to find the point in the tape you want to listen to. Press ■ to stop fast winding at the selected point.
- ◀◀ or ▶▶ also allows you to fast cue or review during playback. Using the tape counter to monitor passages, hold down on ◀◀ or ▶▶ and release the key at the passage you want. Tape playback continues from this point.
- To reset the tape counter display to 000, press the **COUNTER RESET** switch.
7. You can also adjust **TAPE SPEED** to find or listen to passages during playback. Set **TAPE SPEED** to:
- ✚ for high speed playback
- ● for normal speed playback
- ▬ for low speed playback.

Remember to set **TAPE SPEED** *to* ● *for normal playback!*

RECORDING

GENERAL INFORMATION ON RECORDING

- This set is not suited for recording on CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV) type cassettes. You should only use NORMAL type cassettes (IEC type I) on which the tabs have not been broken.
- Altering the **VOLUME** and **TAPE SPEED** controls will not affect the recording in progress with the exception of when **VOICE ACT** is in use and **VOLUME** is adjusted.
- At the very beginning and end of the tape, no recording will take place during the 7 seconds when the leader tape passes the recorder heads.
- Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.

PROTECTING TAPES FROM ACCIDENTAL ERASURE (SEE FIG. 3)

To safeguard a particular cassette, simply break out the left tab. Recording on this side is no longer possible. If, however, you wish to record over this side or a tape with open tabs, cover the tabs with a piece of adhesive tape.

RECORDING

VOICE ACT (ACTivation)

VOICE ACT is a sound level sensor system which enables you to record only when the microphone receives sound at the preset level. The **VOLUME** wheel acts as the control for the *microphone sensor*. If sound stops or falls below the volume adjusted for the preset level, recording will pause hence preventing empty recording. To activate:

1. Push **VOICE ACT** to **ON**.
2. Turn **VOLUME**:
   Anti-clockwise – the sound level sensitivity drops and only sound near the microphone will be recorded.
   Clockwise – sound sensitivity is increased. Distant and background sounds will be picked up.

Note: *When the recording pauses and is resumed automatically according to the preset sound level, the beginning of the track can be lost due to the recording cut off and starting points.*

BACKGROUND NOISE SUPPRESSION (BNS)

When in noisy surroundings, to achieve a clearer and better defined voice recording, activate the **BNS** switch. The **BNS** system emphasizes the frequency range of the human voice while reducing both the high and low frequencies that usually comprise noise. If you like, use **BNS** with **VOICE ACT** during recording.

MAKING YOUR RECORDING

1. Open the cassette door and insert a tape (see **fig. 2**).
2. Press the door lightly to shut.
3. Adjust **BNS** and **VOICE ACT** to **ON /OFF** to suit your recording mode *(see* **VOICE ACT** *and* **BNS** *chapters above)*.
- If you do not wish to use the **FLAT MIC** built-in microphone, insert an external microphone with a 3.5mm plug into the **MIC** socket and point to the sound source. Make sure that you direct the microphone away from the set to avoid a howling sound. Once the **MIC** is connected, the **FLAT MIC** will not pick up sound.
- To monitor your recording, connect headphones to 🎧.

RECORDING

4. To start recording, press **REC** ●.
- The **REC** indicator lights up.
- *You can also start recording immediately during playback. Press* **REC** ●.
5. For brief interruptions, adjust **PAUSE II**. To deactivate pause, slide the switch back again.
6. To stop recording, press ■ and the set is switched off.
- The **REC** indicator goes out.
- *At the end of a tape, the* ◀ *and* **REC** *(keys are automatically released and the set switched off, unless* **PAUSE II** *has been activated.*
7. To check your recording, use the ◀◀ or ▶▶ keys (see **CASSETTE PLAYBACK**).

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

MAINTENANCE (see fig.4)

- Clean the tape heads every month with a cotton bud dipped in alcohol, or by playing through a cleaning tape.
- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't expose the set or cassettes to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.
- Don't use C-120 tapes.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing Safety: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!

Traffic Safety: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials:- cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

Русский

ПИТАНИЕ

ИНДИКАТОР ЭНЕРГИИ

Если устройство работает от батарей или от сетевого адаптера, во время проигрывания или записи индикатор энергии зажигается.

- Индикатор энергии гаснет, если устройство выключено.
- Если батареи разряжены, то индикатор энергии светится только тускло и вы должны заменить батареи.

Батареи (не поставляются в комплекте)

1. Откройте крышку отделения для батарей и вставьте две щелочные батареи типа R6, UM3 или AA, как показано внутри отделения.
2. Удалите батареи из устройства, если они разрядились или не будут использоваться на протяжении длительного времени.
- ***Батареи содержат химические вещества, поэтому их следует выбрасывать соответствующим образом.***

Сетевой адаптер (не поставляется в комплекте)

1. Напряжение **сетевого адаптера постоянного тока на 3 В** должно соответствовать напряжению местной сети. Центральный штырь 1,3 мм вилки адаптера 3,5 мм должен быть подсоединен к **отрицательному полюсу** ⊖.
2. Подсоедините сетевой адаптер к гнезду **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ устройства и к настенной розетке.
3. Всегда отсоединяйте сетевой адаптер, если вы им не пользуетесь.

ПРОИГРЫВАНИЕ КАССЕТЫ

ПРОИГРЫВАНИЕ КАССЕТ

1. Откройте кассетное отделение и вставьте кассету (см. рис. 2).
2. Осторожно нажмите на крышку, чтобы она закрылась.
3. Для того, чтобы начать проигрывание, нажмите ◀.
4. Отрегулируйте звук с помощью **VOLUME**.
- Для персонального прослушивания звука в режиме моно вставьте штырь наушников 3,5 мм (лучше типа ≥16ом) в гнездо 🎧. Встроенная колонка отключится.
5. Для быстрой перемотки нажмите кнопку ◀◀ или ▶▶.

ПРОИГРЫВАНИЕ КАССЕТ

6. Следите за дисплеем счетчика ленты для того, чтобы найти то место кассеты, которое вы хотите прослушать. Нажмите кнопку ■ для того, чтобы остановить быструю перемотку в выбранной точке.
- Кнопки ◀◀ или ▶▶ также обеспечивают вам возможность следить за положением ленты во время проигрывания. Следя за пассажами с помощью счетчика ленты, нажмие кнопку ◀◀ или ▶▶ и опустите ее на нужном вам пассаже. Проигрывание кассеты начнется с этой точки.
- Для того, чтобы установить счетчик ленты в исходное положение 000, нажмите выключатель **COUNTER RESET**.
7. Вы также можете отрегулировать **TAPE SPEED** для того, чтобы найти или прослушать пассажи во время проигрывания. Установите **TAPE SPEED** в положение:
- ✚ для проигрывания на большой скорости
- ● для проигрывания на нормальной скорости
- ▬ для проигрывания на малой скорости.

Не забудьте установить выключатель **TAPE SPEED** *в положение* ● *для нормального проигрывания!*

ЗАПИСЬ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЗАПИСИ

- На данном устройстве нельзя выполнить запись на кассеты типа CHROME (IEC II) или METAL (IEC IV). Вы должны пользоваться только кассетами типа NORMAL (IEC тип I), защитные ушки которых не сломаны.
- Изменение положения ручек **VOLUME** и **TAPE SPEED** не влияет на ход записи, за исключение того, если используется кнопка **VOICE ACT** и регулируется ручка **VOLUME**.
- В самом начате и конце кассеты на протяжении 7 секунд запись не выполняется, так как при этом через головки магнитофона проходит ведущая лента.
- Запись может быть выполнена только в том случае, если этим не нарушаются авторские или другие права третьей стороны.

ЗАЩИТА КАССЕТ ОТ СЛУЧАЙНОГО СТИРАНИЯ (СМ. РИС. 3)

Для того, чтобы защитить кассету от стирания, следует сломать левое ушко. После этого запись на этой стороне кассеты невозможна. Если же вы хотите выполнить запись на этой стороне или на кассете со сломанными ушками, то следует заклеить отверстия кусочком клейкой ленты.

ЗАПИСЬ

VOICE ACT (ACTivation)

VOICE ACT является сенсорной системой уровня звука, обеспечивающей вам возможность выполнить запись только в том случае, если микрофон получает звуковой сигнал на определенном, заранее установленном уровне. Ручка **VOLUME** функционирует в качестве кнопки управления для *сенсора микрофона.* Если поступление звука прекратится или его уровень опустится ниже определенного, заранее установленного уровня, то запись будет остановлена для того, чтобы предотвратить пустую запись. Для того, чтобы включить эту функцию:

1. Установите **VOICE ACT** в положение **ON**.
2. Поверните ручку **VOLUME**:
   А направлении против часовой стрелки – чувствительность уровня звука уменьшается и будет записан только звук вблизи микрофона.
   В направлении по часовой стрелке – чувствительность уровня звука увеличивается. Отдаленные и фоновые звуки будут усилены.

Примечание: *Если после остановки запись автоматически включается в соответствии с заранее установленным уровнем звука, то начало звуковой дорожки может быть упущего из-за обрезки записи и точек запуска.*

ПОДАВЛЕНИЕ ФОНОВОГО ЗВУКА (BNS)

Для того, чтобы получить более чистый и выразительный звук при записи в шумном окружении, включите выключатель **BNS**. Система **BNS** подчеркнет диапазон частоты человеческого голоса и уменьшит высокие и низкие частоты, из которых обычно состоит шум. При желании во время записи вы можете пользоваться одновременно функциями **BNS** и **VOICE ACT**.

ВЫПОЛНИТЕ ВАШУ ЗАПИСЬ

1. Откройте крышку кассетного отделения и вставьте кассету (см. **рис. 2**).
2. Осторожно нажмите крышку для того, чтобы она закрылась.
3. Установите выключатели **BNS** и **VOICE ACT** в положение **ON**/**OFF** для того, чтобы установить нужный вам режим записи *(см. разделы* **VOICE ACT** *и* **BNS** *выше).*
- Если вы не хотите пользоваться встроенным микрофоном **FLAT MIC**, вставьте внешний микрофон со штырем 3,5 мм в гнездо **MIC** и направьте его на источник звука. Убедитесь в том, что вы установили микрофон в направлении от устройства во избежание гудения. Если в гнездо **MIC** подсоединет микрофон, то микрофон **FLAT MIC** не записывает звук.
- Для того, чтобы следить за ходом записи, подсоедините наушники в гнездо 🎧.

ЗАПИСЬ

4. Для того, чобы начать запись, нажмите кнопку **REC** ●.
- Зажигается индикатор **REC**.
- *Вы можете также начать запись незамедлительно во время проигрывания. Нажмите кнопку* **REC** ●.
5. Для того, чтобы кратковременно прекратить запись, переключите выключатель **PAUSE II**. Для того, чтобы отключить паузу, переключите этот выключатель в исходное положение.
6. Для того, чтобы закончить запись, нажмите кнопку ■ и устройство выключится.
- Индикатор **REC** гаснет.
- *В конце кассеты кнопки* ◀ *и* **REC** *автоматически отпускаются и устройство выключается, за исключением того случая, если была нажата кнопка* **PAUSE II**.
7. Для того, чтобы проверить запись, пользуйтесь кнопками ◀◀ или ▶▶ (см. раздел **ПРОИГРЫВАНИЕ КАССЕТ**).

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

УХОД (см. рис. 4)

- Ежемесячно чистите головки магнитофона с помощью хлопкового тампона, смоченного в алкоголе, или же путем проигрывания кассеты для чистки.
- Для чистки пыли и грязи пользуйтесь мягкой, слегка влажной тряпкой. Для чистки устройства не следует пользоваться бензолом и корродирующими средствами.
- Предохраняйте устройство и кассеты от попадания дождя, влаги, песка и высокой температуры, как например, в автомашинах, паркирующихся на прямом солнечном свете.
- Не пользуйтесь кассетами C-120.

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ПОЛЬЗОВАНИИ НАУШНИКАМИ

Безопасность при прослушивании: Слушайте устройство при умеренной громкости. Прослушивание при большой громкости может нанести вред вашему слуху!

Безопасность дорожного движения: Не пользуйтесь наушниками при вождении автомобиля или при езде на велосипеде, т.к. это может привести к несчастному случаю!

ЗАМЕЧАНИЕ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Для упаковки устройства было использовано минимальное количество упаковочных материалов, которые могут быть легко разделены на два материала: картон и пластмасса. Просим вас соблюдать местные постановления относительно выброса этих упаковочных материалов.
- Просим вас узнать местные постановления относительно обращения с вашим вышедшим из употребления устройством.

Polski

ZASILANIE

STAN NAŁADOWANIA BATERII

Zarówno przy zasilaniu bateryjnym, jak sieciowym na wyświetlaczu podczas odtwarzania lub nagrywania pojawi się wskaźnik naładowania baterii .

- Wskaźnik zniknie po wyłączeniu urządzenia.
- Jeżeli baterie są bliskie wyczerpania, wskaźnik będzie słabo widoczny – należy wymienić baterie.

Baterie (opcjonalne)

1. Otworzyć pokrywę kieszeni bateryjnej i włożyć dwie baterie alkaliczne typu R6, UM3 lub AA, zgodnie ze schematem wewnątrz.
2. Należy wyjąć baterie, jeżeli uległy wyczerpaniu lub nie będą użytkowane przez dłuższy okres.
- ***Baterie zawierają substancje chemiczne, dlatego należy wyrzucać je wyłącznie do odpowiednich kontenerów.***

Zasilacz sieciowy (opcjonalny)

1. Napięcie zewnętrzne **zasilacza DC 3 V** musi być identyczne z napięciem w lokalnej sieci. Bolec środkowy 1,3 mm wtyczki zasilacza 3,5 mm musi być ustawiony na **biegun ujemny** ⊖.
2. Podłączyć zasilacz sieciowy do gniazdka **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ urządzenia, następnie do gniazdka sieciowego.
3. Należy zawsze odłączyć zasilacz, jeżeli nie jest używany.

ODTWARZANIE KASET

ODTWARZANIE KASET

1. Otworzyć kieszeń magnetofonu i włożyć kasetę (rys. 2).
2. Zamknąć lekko kieszeń magnetofonu.
3. Rozpocząć odtwarzanie klawiszem ◀.
4. Wyregulować siłę głosu klawiszem **VOLUME**.
- Dla indywidualnego słuchania muzyki w trybie monofonicznym należy podłączyć słuchawki z wtyczką 3,5 mm (o impedancji ≥16 ohm) do gniazdka 🎧. Głośnik urządzenia zostanie wyłączony.
5. Klawisze ◀◀ lub ▶▶ pozwalają na przewinięcie taśmy w kasecie.

ODTWARZANIE KASET

6. Licznik przesuwu taśmy pozwala na odnalezienie szukanego miejsca na kasecie. Nacisnąć ■ dla zatrzymania taśmy w szukanym miejscu.
- Klawisze ◀◀ lub ▶▶ pozwalają na przyspieszone odsłuchiwanie kasety. Korzystając z licznika należy nacisnąć i przytrzymać ◀◀ lub ▶▶, następnie zwolnić klawisz po dotarciu do szukanego fragmentu utworu. Odtwarzanie taśmy będzie kontynuowane od znalezionego fragmentu.
- Dla wyzerowania licznika do 000 należy nacisnąć **COUNTER RESET**.
7. Możemy również dobrać prędkość przesuwu taśmy w kasecie klawiszem **TAPE SPEED**. Klawisz **TAPE SPEED** pozwala na wybranie:
- ✚ większej prędkości odtwarzania
- ● normalnej prędkości odtwarzania
- ▬ wolniejszej prędkości odtwarzania.

Pamiętajmy o ustawieniu **TAPE SPEED** *na* ● *przy odtwarzaniu z normalną prędkością!*

NAGRYWANIE

OGÓLNE INFORMACJE O NAGRYWANIU

- Urządzenie nie nadaje się do nagrywania kaset CHROME (IEC II) lub METAL (IEC IV). Do nagrywania należy wykorzystywać jedynie kasety NORMAL (IEC type I) bez wyłamanych fiszek zabezpieczających.
- Regulacja klawiszy **VOLUME** oraz **TAPE SPEED** nie ma wpływu na poziom trwającego nagrywania, jeżeli jednak wcześniej włączyliśmy funkcję **VOICE ACT**, możemy dobrać poziom aktywacji mikrofonu pokrętłem siły głosu **VOLUME**.
- Na początku i na końcu taśmy w kasecie znajduje się taśma rozbiegowa, dlatego przez pierwsze 7 sekund nagrywanie nie jest możliwe, dopóki taśma rozbiegowa przesuwa się przed głowicami.
- Nagrywanie jest dopuszczalne, jeżeli prawa autorskie lub inne prawa osób trzecich nie są naruszone.

OCHRONA KASET PRZED PRZYPADKOWYM SKASOWANIEM (RYS. 3)

Dla zabezpieczenia kasety należy wyłamać fiszkę zabezpieczającą w lewym górnym rogu kasety. Nagrywanie na tej stronie stanie się niemożliwe. Przed ponownym nagraniem danej strony należy zakleić otwór taśmą klejącą.

NAGRYWANIE

VOICE ACT (ACTivation)

VOICE ACT to czujnik poziomu dźwięku, umożliwiający nagrywanie tylko wtedy, gdy mikrofon odbiera dźwięki na wcześniej ustalonym poziomie. Pokrętło **VOLUME** działa jako regulator *czujnika mikrofonu.* Jeżeli sygnały dźwiękowe zanikną, lub spadną poniżej ustalonego poziomu, nastąpi pauza w nagrywaniu. Dzięki temu unikniemy nagrania pustych miejsc na kasecie. Dla włączenia funkcji należy:

1. Nacisnąć **VOICE ACT** w pozycję **ON**.
2. Obrócić **VOLUME**:
   Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara – czułość sensora spadnie, nagrane zostaną tylko dźwięki słyszalne tuż obok mikrofonu.
   Zgodnie z ruchem wskazówek zegara – czułość sensora wzrośnie, nagrane zostaną odległe dźwięki oraz sygnały dobiegające z tła.

Uwaga: *Jeżeli dojdzie do pauzy w nagrywaniu, a następnie do samoczynnej kontynuacji nagrywania po wykryciu dźwięków przez czujnik, początkowa część sygnału może nie zostać nagrana z powodu opóźnienia startu mechanizmu magnetofonu.*

WYTŁUMIENIE SZUMÓW TŁA (BNS)

Jeżeli dokonujemy nagrania przy dużym hałasie otoczenia, należy wcisnąć klawisz **BNS** dla osiągnięcia lepszej jakości dźwięku. Funkcja **BNS** uwypukla zakres częstotliwości charakterystyczny dla mowy ludzkiej, jednocześnie redukuje niskie i wysokie częstotliwości, zazwyczaj składające się na hałas otoczenia. Funkcję **BNS** możemy również włączyć razem z funkcją **VOICE ACT**.

DOKONYWANIE NAGRAŃ

1. Otworzyć kieszeń magnetofonu i włożyć kasetę (**rys. 2**).
2. Zamknąć lekko kieszeń magnetofonu.
3. Wybrać tryb nagrywania klawiszami **BNS** oraz **VOICE ACT ON /OFF** *(rozdziały:* **VOICE ACT** *oraz* **BNS***).*
- Jeżeli nie chcemy korzystać z wbudowanego mikrofonu **FLAT MIC**, należy do gniazdka **MIC** podłączyć mikrofon zewnętrzny z wtyczką 3,5 mm, następnie skierować na źródło dźwięku. Nie wolno jednak kierować mikrofonu w kierunku urządzenia, dla uniknięcia sprzężenia zwrotnego. Po podłączeniu mikrofonu zewnętrznego do gniazdka **MIC** mikrofon wewnętrzny **FLAT MIC** nie będzie działał.
- Dla podsłuchu nagrania należy podłączyć słuchawki do gniazdka 🎧.

NAGRYWANIE

4. Rozpocząć nagrywanie klawiszem **REC** ●.
- Pojawi się symbol **REC**.
- *Możemy rozpocząć nagrywanie także podczas odtwarzania. Wystarczy nacisnąć* **REC** ●.
5. Dla uzyskania przerw w nagrywaniu należy przesunąć klawisz **PAUSE II**. Dla wyłączenia pauzy wystarczy przesunąć klawisz z powrotem.
6. Zakończenie nagrywania klawiszem ■, zasilanie zostanie wyłączone.
- Zniknie symbol **REC**.
- *Na końcu taśmy klawisze* ◀ *oraz* **REC** *zostaną samoczynnie zwolnione, zasilanie ulegnie wyłączeniu, o ile nie naciśnięto* **PAUSE II**.
7. Klawisze ◀◀ lub ▶▶ pozwalają na odsłuchanie nagrania (rozdział **ODTWARZANIE KASET**).

INFORMACJE OGÓLNE

INFORMACJE OGÓLNE

KONSERWACJA (rys. 4)

- Raz na miesiąc należy oczyścić głowice magnetyczne wacikiem zwilżonym w alkoholu, lub należy skorzystać z kasety czyszczącej.
- Do czyszczenia obudowy należy używać miękkiej, lekko zwilżonej tkaniny. Nie wolno stosować benzenu ani środków ściernych – mogą uszkodzić urządzenie.
- Nie wolno narażać urządzenia ani kaset na działanie deszczu, wilgoci, ani silnych źródeł ciepła np. pozostawiać w samochodzie zaparkowanym na słońcu.
- Nie wolno używać kaset C-120.

KORZYSTAJ Z GŁOWĄ ZE SŁUCHAWEK!

Ochrona słuchu: Korzystaj ze słuchawek przy umiarkowanej sile głosu. Słuchanie głośnej muzyki może doprowadzić do uszkodzenia słuchu!

Bezpieczeństwo ruchu drogowego: Podczas prowadzenia samochodu lub jazdy rowerem nie wolno korzystać ze słuchawek – możesz spowodować wypadek!

INFORMACJE EKOLOGICZNE

- Opakowanie zostało uproszczone, aby można rozdzielić je na dwa odrębne materiały: karton oraz plastik. Prosimy o przestrzeganie miejscowych lokalnych dotyczących składowania tych materiałów.
- Prosimy o przestrzeganie miejscowych przepisów odnośnie recyklingu przestarzałego sprzętu.

Česky

NAPÁJENÍ

INDIKÁTOR NAPĚTÍ

Nezávisle na tom, zda je přístroj napájen z adaptéru nebo z napájecích článků, během reprodukce nebo záznamu vždy svítí indikátor napětí .

- Je-li přístroj vypnutý, indikátor napětí nesvítí.
- Jsou-li napájecí články slabé, indikátor napětí svítí slabě, je tedy nutné vyměnit napájecí články.

Napájecí články (nepatří k příslušenství)

1. Otevřte prostor pro napájecí články a podle označení vložte dva alkalické monočlánky typu R6, UM3 nebo AA.
2. Nebudete-li delší dobu přístroj používat nebo jsou-li napájecí články vyčerpané, vyjměte je z přístroje.
- ***Napájecí články obsahují chemické látky, proto je odkládejte pouze do vhodných odpadových nádob.***

Síťový adapter (nepatří k příslušenství)

1. Napětí **adapteru DC 3 V** musí odpovídat napětí v místní světelné síti. Střední 1,3 mm jehlička 3,5 mm přípoje adapteru musí být připojena **na záporný pól** ⊖.
2. Síťový adapter připojte na vstup přípoje **DC 3V** ⊖-⊙-⊕ a do zásuvky.
3. Nepoužíváte-li adapter, vždy ho odpojte od sítě.

REPRODUKCE KAZETY

REPRODUKCE KAZETY

1. Otevřte kazetový prostor a vložte kazetu (viz obr. 2).
2. Lehkým tlakem zavřete víko kazetového prostoru.
3. Stisknutím tlačítka ◀.
4. Regulátorem **VOLUME** nastavte sílu zvuku.
- Pro individuální poslech připojte na výstup přístroje 🎧 sluchátka s přípojem 3,5 mm (pokud možno s impedancí ≥16 Ohm). Vestavěné reproduktory nebudou v tomto případě ozvučeny.
5. Přejete-li si zrychleně převinout pásek, stiskněte tlačítko ◀◀ nebo ▶▶.

REPRODUKCE KAZETY

6. Sledujte pozici počitadla a vyhledejte tu pozici pásku, odkud si přejete zapojit reprodukci. Jakmile ji najdete, ukončete stisknutím tlačítka ■ zrychlené převíjení.
- Stisknutím tlačítka ◀◀ nebo ▶▶ lze i během reprodukce zrychleně převíjet pásek směrem dopředu nebo zpět. Sledujte počitadlo i právě reprodukované melodie, tlačítko ◀◀ nebo ▶▶ podržte stisknuté, a jakmile najdete hledanou melodii, tlačítko uvolněte. Reprodukce bude pokračovat od tohoto bodu.
- Přejete-li si počitadlo navrátit na hodnotu 000, stiskněte tlačítko **COUNTER RESET**.
7. Během reprodukce lze regulátorem **TAPE SPEED** nastavit rychlost hledání melodie resp. rychlost reprodukce. Možnosti nastavení **TAPE SPEED**:
- ✚ zrychlená reprodukce
- ● reprodukce standardní rychlostí
- ▬ zpomalená reprodukce.

Přejete-li si reprodukovat standardní rychlostí, nezapomeňte regulátor **TAPE SPEED** *nastavit do pozice* ● *!*

ZÁZNAM

VŠEOBECNÉ INFORMACE O ZÁZNAMU

- Přístroj není vhodný pro záznam na kazety typu CHROME (IEC II) nebo METAL (IEC IV). Záznam lze pořídit pouze na kazetu typu NORMAL (IEC I), která nemá vylomený jazýček.
- Pozice regulátorů **VOLUME** a **TAPE SPEED** obvykle neovlivňuje záznam, s výjimkou případu, kdy je zapojena funkce **VOICE ACT** a síla zvuku je nastavena tlačítkem **VOLUME**.
- Na začátku a na konci každé stopy je tzv. zaváděcí fólie, na kterou nelze pořídit záznam a která proběhne přístrojem asi za 7 vteřin.
- Záznam na kazetu lze pořídit jen tehdy, neporušují-li se tím autorská nebo jiná práva třetí strany.

OCHRANA PÁSKU PŘED NÁHODNÝM VYMAZÁNÍM (VIZ OBR. 3)

Pokud si přejete zajistit určitou nahrávku proti nežádoucímu smazání předcházející nahrávky, vylomte jazýček na levé straně kazety. Na tuto stopu záznam nebude možný. Přejete-li si později na zajištěnou stopu nebo na kazetu jejíž jazýček je vylomený pořídit nový záznam, přelepte otvor po vylomeném jazýčku kouskem lepící pásky.

ZÁZNAM

VOICE ACT (ACTivation)

VOICE ACT je systém senzorace zvukové úrovně, který umožňuje, aby byl záznam pořizován pouze v případě, kdy signál přicházející na mikrofon dosáhne předem stanovené síly. Tlačítko **VOLUME** je regulátorem *citlivosti mikrofonu.* Není-li zvuk nebo je-li síla zvuku pod nastavenou hodnotou, záznam bude přerušen, čímž se předejde pořízení němého záznamu. Zapojení funkce:

1. Nastavte tlačítko **VOICE ACT** do pozice **ON**.
2. Otáčejte tlačítkem **VOLUME**:
   V protisměru chodu hodinových ručiček – citlivost na sílu zvuku se snižuje a nahrány budou pouze zvuky z bezprostřední blízkosti mikrofonu.
   Ve směru chodu hodinových ručiček – citlivost na sílu zvuku narůstá. Nahrány budou i zvuky vzdálenější a zvuky z pozadí.

Poznámka: *Je-li záznam přerušen a znovu zapojen, protože síla zvuku dosáhla nastavené úrovně, může se stát, že začátek skladby nebude nahrán v důsledku přerušení a nového zapojení záznamu.*

POTLAČENÍ ZVUKU Z POZADÍ (BNS)

Je-li pozadí příliš hlasité, lepší záznam pořídíte, zapnete-li spínač **BNS**. Systém **BNS** zdůrazní zvukové frekvence z oblasti lidského hlasu, nižší a vyšší frekvence, které jsou většinou pouze rušivé zvuky, potlačí. Je-li to potřebné, zapojte při záznamu funkci **BNS** a **VOICE ACT**.

POŘÍZENÍ VLASTNÍHO ZÁZNAMU

1. Otevřte kazetový prostor a vložte kazetu (viz **obr. 2**).
2. Jemným stiskem zavřete víko kazetového prostoru.
3. Spínač **BNS** a **VOICE ACT** nastavte do pozice **ON/OFF** v závislosti na to, jak si přejete záznam pořídit *(viz informace o funkcích* **VOICE ACT** *a* **BNS***).*
- Nepřejete-li si používat vestavěný mikrofon **FLAT MIC**, připojte externí mikrofon s 3,5 mm přípojem na vstup **MIC** a nastavte ho směrem na zvukový zdroj. Dbejte, aby mikrofon nebyl nastaven směrem na přístroj, aby záznam nebyl rušen pískotem. Připojíte-li mikrofon na vstup **MIC**, vstup **FLAT MIC** nebude zaznamenávat žádný zvuk.
- Přejete-li si kontrolovat záznam, zasuňte sluchátka do výstupu 🎧.

ZÁZNAM

4. Přejete-li si zapojit záznam, stiskněte tlačítko **REC** ●.
- Indikátor **REC** se rozsvítí.
- *Záznam lze zapojit i kdykoliv během reprodukce. Stiskněte tlačítko* **REC** ●.
5. Přejete-li si na chvíli přerušit záznam, nastavte spínač do pozice **PAUSE II**. Přejete-li si v záznamu pokračovat, přepněte ho nazpět.
6. Přejete-li si ukončit záznam, stiskněte tlačítko ■, vypnete tím i přístroj.
- Indikátor **REC** zhasne.
- *Na konci pásku se tlačítka* ◀ *a* **REC** *automaticky uvolní a přístroj se vypne, není-li však zapojena funkce* **PAUSE II**.
7. Záznam lze kontrolovat pomocí tlačítek ◀◀ nebo ▶▶ (viz **REPRODUKCE KAZETY**).

VŠEOBECNÉ INFORMACE

VŠEOBECNÉ INFORMACE

ÚDRŽBA (viz obr. 4)

- Jednou do měsíce očistěte magnetofonové hlavy vatou navlhčenou alkoholem, nebo tak, že přehrajete čistící kazetu.
- Prach a jiné nečistoty utírejte z přístroje jemně navlhčeným měkkým hadříkem. Nepoužívejte benzín nebo jiné korosivní materiály.
- Chraňte přístroj a kazety před deštěm, vlhkostí, pískem a extrémními teplotami, jaké se vyskytují např. v autě parkujícím na slunci.
- Nepoužívejte pásek typu C-120.

SLUCHÁTKA POUŽÍVEJTE S OPATRNOSTÍ

Ochrana sluchu: Sílu zvuku nastavte na střední hodnotu. Přílišná hlasitost může způsobit poškození sluchu!

Bezpečnost dopravy: Nikdy nepoužívejte sluchátka při jízdě na kole nebo při řízení automobilu, protože můžete způsobit dopravní nehodu!

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- Přístroj není zabalen do nadbytečných obalů. Proto je lze rozdělit na dva stejnorodé materiály: lepenku a umělou hmotu. Obalový materiál vložte, prosím, podle místních předpisů a zvyklostí do nádob na odpadky.
- Informujte se, prosím, o postupu, jakým je možné vyřazený přístroj znovu zužitkovat.

Slovensky — NAPÁJANIE — REPRODUKCIA KAZETY

INDIKÁTOR NAPÄTIA ▭

Nezávisle od toho, či je prístroj napájaný z adaptéra alebo z napájacích článkov, počas reprodukcie alebo záznamu vždy svieti indikátor napätia ▭ .

- Ak je prístroj vypnutý, indikátor napätia nesvieti.
- Ak sú napájacie články slabé, indikátor napätia svieti slabo, a je teda nutné vymeniť napájacie články.

Napájacie články (nepatria k príslušenstvu)

1. Otvorte priestor pre napájacie články a podľa označenia vložte dva alkalické monočlánky typu R6, UM3 alebo AA.
2. Ak nebudete dlhší čas prístroj používať alebo ak sú napájacie články vyčerpané, vyberte ich z prístroja.
- ***Napájacie články obsahujú chemické látky, preto ich odkladajte iba do vhodných odpadových nádob.***

Sieťový adaptér (nepatrí k príslušenstvu)

1. Napätie **adaptéra DC 3 V** musí odpovedať napätiu v miestnej svetelnej sieti. Stredná 1,3 mm ihlička 3,5 mm prípoja adaptéra musí byť pripojená **na záporný pól** ⊖.
2. Sieťový adaptér pripojte na vstup prípoja **DC 3V** ⊖-◉-⊕ a do zásuvky.
3. Ak nepoužívate adaptér, vždy ho odpojte od siete.

REPRODUKCIA KAZETY

1. Otvorte kazetový priestor a vložte kazetu (pozri obr. 2).
2. Ľahkým tlakom zatvorte viečko kazetového priestoru.
3. Stisnutím gombíka ◀ zapojte reprodukciu.
4. Regulátorom **VOLUME** nastavte silu zvuku.
- Pre individuálne počúvanie pripojte na výstup prístroja 🎧 slúchadlá s prípojom 3,5 mm (pokiaľ možno s impedanciou ≥16 Ohm). Vstavané reproduktory nebudú v tomto prípade ozvučené.
5. Ak si želáte zrýchlene previnúť pásku, stisnite gombík ◀◀ alebo ▶▶.

Magyar — FESZÜLTSÉGELLÁTÁS — KAZETTA LEJÁTSZÁSA

A FESZÜLTSÉG VISSZAJELZŐJE ▭

Akár a hálózati adapterről, akár elemekről üzemel a készülék, lejátszáskor vagy felvétel készítésekor mindig világít a ▭ feszültség-visszajelző.

- Ha a készülék ki van kapcsolva, a feszültség visszajelzője nem világít.
- Ha az elemek gyengék, a feszültség visszajelzője halványan világít, ilyenkor ki kell cserélnie az elemeket.

Elemek (nem tartozék)

1. Nyissa ki az elemtartót, és tegyen be az elemtartóban lévő jelzéseknek megfelelően két darab R6, UM3 vagy AA típusú tartós elemet.
2. Vegye ki a készülékből az elemeket, ha kimerültek, vagy ha hosszabb ideig nem szándékozik használni azokat.
- ***Az elemek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért csak a megfelelő hulladékgyűjtőbe helyezhetők.***

Hálózati adapter (nem tartozék)

1. A **DC 3 V adapter** feszültségének meg kell egyeznie a helyi hálózati feszültség értékével. Az adapter 3,5 mm-es csatlakozója középső, 1,3 mm-es tüskéjének is csatlakoznia kell a ⊖ **negatív pólushoz**.
2. Csatlakoztassa a hálózati adaptert a készülék **DC 3V** ⊖-◉-⊕ bemenetébe és a fali dugaljba.
3. Mindig húzza ki a hálózati adaptert, ha nem használja.

KAZETTA LEJÁTSZÁSA

1. Nyissa ki a kazettatartót, és helyezzen be egy kazettát (lásd 2. ábra).
2. Enyhén megnyomva zárja be a kazettatartót.
3. A ◀ gomb megnyomásával indítsa el a lejátszást.
4. A **VOLUME** szabályzóval állítsa be a hangerőt.
- Az egyszemélyes műsorhallgatáshoz csatlakoztasson 3,5 mm-es csatlakozójú fejhallgatót (lehetőleg olyat, aminek az impedanciája ≥16 Ohm) a készülék 🎧 kimenetébe. Ilyenkor a beépített hangszóró kikapcsol.
5. Ha gyorsan akarja csévélni a szalagot, nyomja meg a ◀◀ vagy ▶▶ gombot.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: ***Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate the guarantee.***

PROBLEM
- *POSSIBLE CAUSE*
- REMEDY

No sound/ power:
- *Wrong battery polarity*
- Insert batteries correctly
- *Batteries exhausted*
- Replace batteries
- **PAUSE II** *has been activated*
- Switch **PAUSE II** off
- *Volume is turned down*
- Turn up volume
- *Headphones still connected, speaker muted*
- Disconnect headphones

Hum when using mains adapter
- *Adapter used is unsuitable*
- Use a Philips SBC6650 or other standard regulated DC 3V adapters

Poor sound/sound from one channel only:
- *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully

Poor cassette sound quality:
- *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Tape playback too slow/ fast
- *TAPE SPEED on wrong setting*
- Set TAPE SPEED to ●

The model number is found at the back of the set and the production number in the battery compartment.

ODSTRAŇOVANIE CHÝB

V prípade akejkoľvek závady, predtým ako odnesiete prístroj do opravovne, skontrolujte ho podľa nižše uvedených bodov. Ak sa Vám problém, na základe nami navrhovaného nepodarí vyriešiť, obráťte sa na predajňu alebo na servis.

UPOZORNENIE: ***V žiadnom prípade sa nepokúšajte sami opraviť prístroj, pretože v tomto prípade stratíte právo na záruku.***

PROBLEM
- *MOŽNÁ PRÍČINA*
- RIEŠENIE

Nie je zvuk/napätie:
- *Napájacie články nie sú vložené so správnou polaritou.*
- Vložte napájacie články správne.
- *Vyčerpané napájacie články.*
- Vymeňte napájacie články.
- *Je zapojená funkcia* **PAUSE II**.
- Vypnite funkciu **PAUSE II**.
- *Sila zvuku je nastavená na nízku hodnotu.*
- Nastavte silu zvuku na vyššiu hodnotu.
- *Pripojené slúchadlá, reproduktory nie sú ozvučené.*
- Odpojte slúchadlá.

V prípade použitia sieťového adaptéra šum pri reprodukcii
- *Nepoužívate vhodný adaptér.*
- Používajte adaptér typu SBC6650 alebo iný štandardný adaptér DC 3 V.

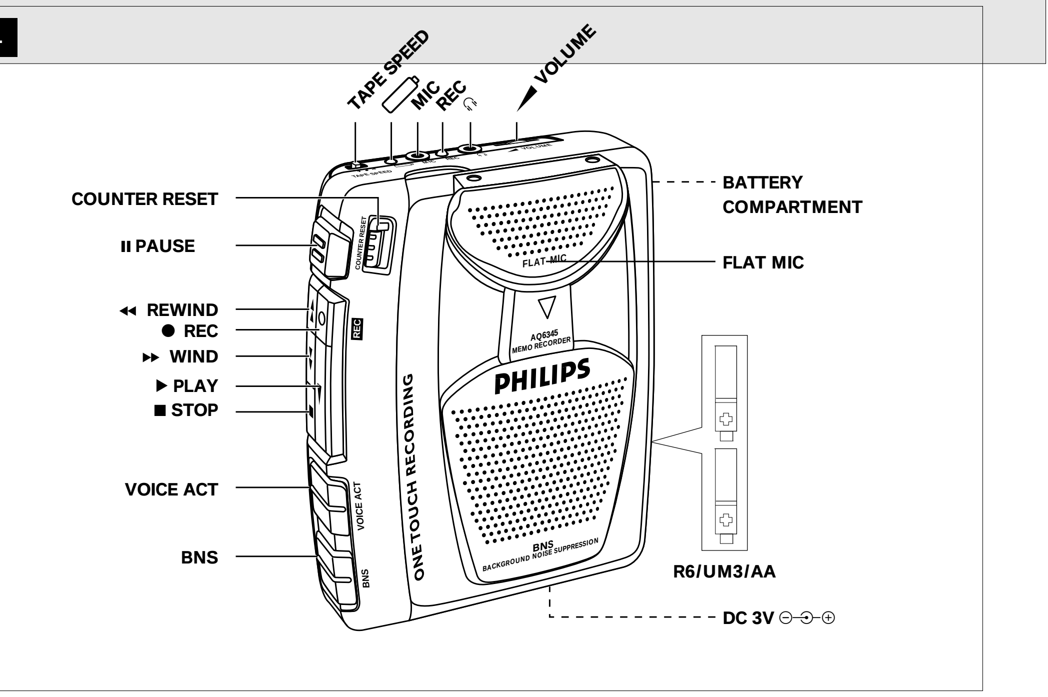
Zlá kvalita zvuku/zvuk iba z jedného kanála:
- *Prípoj slúchadiel nie je úplne zasunutý.*
- Zasuňte slúchadlá na doraz.

Zlá kvalita zvuku reprodukcie kazety:
- Znečistené magnetofónové hlavy.
- Vyčistite magnetofónové hlavy (pozri ÚDRŽBA).

Reprodukcia kazety je príliš pomalá/rýchla
- *Spínač TAPE SPEED je v nesprávnej pozícii.*
- Nastavte spínač TAPE SPEED do pozície ●.

Typové číslo nájdete na zadnej strane prístroja, výrobné číslo v priestore pre napájacie články.

1



REPRODUKCIA KAZETY — ZÁZNAM

6. Sledujte pozíciu počítadla a vyhľadajte tú pozíciu pásky, odkiaľ si želáte zapojiť reprodukciu. Keď ju nájdete, ukončite stisnutím gombíka ■ zrýchlené prevíjanie.
- Stisnutím gombíka ◀◀ alebo ▶▶ je možné aj počas reprodukcie zrýchlene prevíjať pásku smerom dopredu alebo späť. Sledujte počítadlo aj práve reprodukované melódie, gombík ◀◀ alebo ▶▶ držte stisnutý, a keď nájdete hľadanú melódiu, gombík uvoľnite. Reprodukcia bude pokračovať od tohto bodu.
- Ak si želáte počítadlo navrátiť na hodnotu 000, stisnite gombík **COUNTER RESET**.
7. Počas reprodukcie je možné regulátorom **TAPE SPEED** nastaviť rýchlosť hľadanie melódie resp. rýchlosť reprodukcie. Možnosti nastavenia **TAPE SPEED**:
- ✚ zrýchlená reprodukcia
- ● reprodukcia štandardnou rýchlosťou
- ▬ spomalená reprodukcia.

Ak si želáte reprodukovať štandardnou rýchlosťou, nezabudnite regulátor **TAPE SPEED** *nastaviť do pozície* ●*!*

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O ZÁZNAME

- Prístroj nie je vhodný pre záznam na kazety typu CHROME (IEC II) alebo METAL (IEC IV). Záznam je možné urobiť iba na kazetu typu NORMAL (IEC I), ktorá nemá vylomené uško.
- Pozícia regulátorov **VOLUME** a **TAPE SPEED** zvyčajne neovplyvňuje záznam, s výnimkou prípadu, keď je zapojená funkcia **VOICE ACT** a sila zvuku je nastavená gombíkom **VOLUME**.
- Na začiatku a na konci každej stopy je tzv. úvodná fólia, na ktorú nie je možné urobiť záznam a ktorá prebehne prístrojom asi za 7 sekúnd.
- Záznam na kazetu je možné urobiť iba vtedy, ak sa tým neporušujú autorské alebo iné práva tretej strany.

OCHRANA PÁSKY PRED NÁHODNÝM VYMAZANÍM (POZRI OBR. 3)

Pokiaľ si želáte zabezpečiť určitú nahrávku proti nežiaducemu zotreniu predchádzajúcej nahrávky, vylomte uško na ľavej strane kazety. Na túto stopu záznam nebude možný. Ak si želáte neskoršie na zabezpečenú stopu alebo na kazetu, ktorej uško je vylomené urobiť nový záznam, prelepte otvor po vylomenom ušku kúskom lepiacej pásky.

KAZETTA LEJÁTSZÁSA — FELVÉTEL KÉSZÍTÉSE

6. A szalagszámláló állását figyelve keresse meg a szalag azon pontját, ahol a lejátszást kezdeni kívánja. Ha megtalálta, a ■ gombot megnyomva fejezze be a gyors csévélést.
- A ◀◀ illetve ▶▶ gombot megnyomva egy szám lejátszása közben is csévélheti gyorsan előre vagy visszafelé a szalagot. A szalagszámlálót nézve figyelje a dallamokat, tartsa lenyomva a ◀◀ vagy a ▶▶ gombot, majd ha a keresett dallamot megtalálta, engedje el. A szalag lejátszása ennél a pontnál folytatódik.
- Ha a szalagszámlálót vissza kívánja állítani a 000 értékre, nyomja meg a **COUNTER RESET** kapcsolót.
7. Lejátszás közben a **TAPE SPEED** szabályzóval állíthatja be a dallam keresésének illetve lejátszásának sebességét. A **TAPE SPEED** beállítási lehetőségei:
- ✚ gyorsított lejátszás
- ● szokásos sebességgel történő lejátszás
- ▬ lassított lejátszás.

Ne felejtse el a **TAPE SPEED** *szabályzót* ● *állásba kapcsolni a szokásos sebességgel történő lejátszáshoz!*

A FELVÉTEL KÉSZÍTÉSÉRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy CHROME (IEC II) vagy METAL (IEC IV) típusú kazettára készítsen felvételt. Felvételt csak olyan NORMAL (IEC I) típusú kazettára lehet készíteni, melynek a fülei nincsenek kitörve.
- A **VOLUME** és a **TAPE SPEED** szabályzók állása általában nem befolyásolja a felvételt, kivéve azt az esetet, amikor a **VOICE ACT** funkció be van kapcsolva, és a hangerő be van állítva a **VOLUME** gombbal.
- A szalag elején és végén 7 másodpercen keresztül, amíg a bevezető szalag áthalad a felvevőfejek között, nem lesz felvétel.
- Felvétel készítése csak akkor megengedett, ha nem sérti harmadik félnek a szerzői vagy más jogát.

A SZALAG VÉDELME SZÁNDÉKOLATLAN TÖRLÉS ELLEN (LÁSD 3. ÁBRA)

Ha el akarja kerülni a kazetta szándékolatlan törlését, akkor törje ki a bal oldali fület. A továbbiakban erre az oldalra nem lehet felvételt készíteni. Ha ismét felvételt szeretne készíteni a kazetta ezen oldalára, vagy egy olyan kazettára, melynek a fülei ki vannak törve, ragasztószalaggal fedje be a nyílásokat.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В случае неисправности перед тем, как обратиться в ремонтную мастерскую, проверьте приведенные ниже пункты. Если вам не удалось устранить неисправность с помощью приведенных ниже советов, проконсультируйтесь с вашим дилером или ремонтной мастерской.

ВНИМАНИЕ: ***Ни в коем случае не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно, т.к. это лишит вас гарантии.***

ПРОБЛЕМА
- *ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА*
- РЕШЕНИЕ

Нет звука/энергии:
- *Неправильная полярность батарей*
- Вставьте батареи правильно
- *Батареи разрядились*
- Замените батареи
- *Нажата кнопка* **PAUSE II**
- Отключите кнопку **PAUSE II**
- *Громкость установлена на минимум*
- Отрегулируйте громкость
- *Подсоединены наушники, колонка отключена*
- Отсоедините наушники

Гудение при пользовании сетевым адаптером
- *Вы пользуетесь неподходящим адаптером*
- Пользуйтесь адаптером Philips SBC6650 или другим стандартным адаптером постоянного тока на 3 В

Плохое качество звука/звук поступает только с одного канала:
- *Штырь наушников вставлен не до конца*
- Вставьте штырь до конца

Плохое качество звука при проигрывании кассет:
- *Головка магнитофона загрязнилась*
- Почистите головку магнитофона (см. УХОД)

Кассета проигрывается слишком медленно/быстро
- *Функция TAPE SPEED установлена неправильно*
- Установите функцию TAPE SPEED в положение ●

Номер модели находится на задней стенке устройства, а номер производства – внутри кассетного отделения.

HIBAKERESÉS

Ha bármilyen hiba előfordul, mielőtt javíttatni vinné a készüléket, ellenőrizze az alább felsoroltakat. Ha a felsorolt javaslatok alapján nem tudja megoldani a problémát, akkor forduljon a forgalmazóhoz vagy a szervizhez.

FIGYELMEZTETÉS: ***Semmilyen körülmények között se próbálja önmaga megjavítani a készüléket, mert ebben az esetben megszűnik a garancia.***

PROBLÉMA
- *LEHETSÉGES OK*
- TEENDŐ

Nincs hang/feszültség
- *Az elemek nem polaritáshelyesen vannak betéve.*
- Tegye be az elemeket polaritáshelyesen.
- *Az elemek kimerültek.*
- Cserélje ki az elemeket.
- *Be lett kapcsolva a* **PAUSE II** *funkció.*
- Kapcsolja ki a **PAUSE II** funkciót.
- *Alacsonyra van állítva a hangerő.*
- Állítsa nagyobbra a hangerőt.
- *Fejhallgató van csatlakoztatva, a hangszóró nem szól.*
- Húzza ki a fejhallgatót.

Hálózati adapter használata esetén zajos a lejátszás
- *Nem megfelelő adaptert használ.*
- Használjon Philips SBC6650 típusú, vagy más, szabványos DC 3 V adaptert.

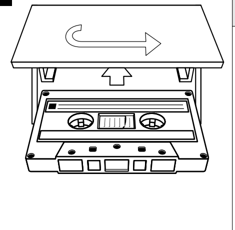
Rossz hangminőség/a hang csak egy csatornától érkezik
- *A fejhallgató csatlakozója nincs teljesen bedugva.*
- Dugja be teljesen a csatlakozót.

A kazetta lejátszásának hangminősége rossz
- *A magnetofonfej piszkos.*
- Tisztítsa meg a magnetofonfejet (lásd KARBANTARTÁS).

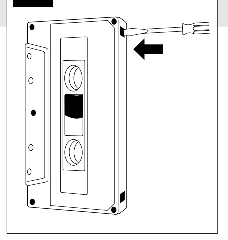
A kazetta lejátszása túl lassú/gyors
- *A TAPE SPEED kapcsoló rossz állásban van.*
- Állítsa a TAPE SPEED kapcsolót ● állásba.

A típusszám a készülék hátoldalán, a gyári szám pedig az elemtartóban található.

2



3



4



NOTES

ZÁZNAM

VOICE ACT (ACTivation)

VOICE ACT je systém senzorácie zvukovej úrovne, ktorý umožňuje, aby bol záznam robený iba v prípade, keď signál prichádzajúci na mikrofón dosiahne vopred stanovenú silu. Gombík **VOLUME** je regulátorom *citlivosti mikrofónu*. Ak nie je zvuk alebo ak je sila zvuku pod nastavenou hodnotou, záznam bude prerušený, čím sa predíde nakrútení nemého záznamu. Zapojenie funkcie:

1. Nastavte gombík **VOICE ACT** do pozície **ON**.
2. Otáčajte gombíkom **VOLUME**:
   V protismere chodu hodinových ručičiek – citlivosť na silu zvuku sa znižuje a nahrané budú iba zvuky z bezprostrednej blízkosti mikrofónu.
   V smere chodu hodinových ručičiek – citlivosť na silu zvuku narastá. Nahrané budú aj zvuky vzdialenejšie a zvuky z pozadia.

Poznámka: *Ak je záznam prerušený a znovu zapojený, pretože sila zvuku dosiahla nastavenej úrovne, môže sa stať, že začiatok skladby nebude nahraný v dôsledku prerušenia a nového zapojenia záznamu.*

POTLAČENIE ZVUKU Z POZADIA (BNS)

Ak je pozadie príliš hlasité, lepší záznam urobíte, ak zapnete spínač **BNS**. Systém **BNS** zdôrazní zvukovú frekvenciu z oblasti ľudského hlasu, nižšie a vyššie frekvencie, ktoré sú väčšinou iba rušivé zvuky, potlačí. Ak je to potrebné, zapojte pri zázname funkciu **BNS** a **VOICE ACT**.

UROBENIE VLASTNÉHO ZÁZNAMU

1. Otvorte kazetový priestor a vložte kazetu (pozri **obr. 2**).
2. Jemným stiskom zatvorte viečko kazetového priestoru.
3. Spínač **BNS** a **VOICE ACT** nastavte do pozície **ON/OFF** v závislosti od toho, ako si želáte záznam urobiť *(pozri informácie o funkciách* **VOICE ACT** *a* **BNS***).*
- Ak si neželáte používať vstavaný mikrofón **FLAT MIC**, pripojte externý mikrofón s 3,5 mm prípojom na vstup **MIC** a nastavte ho smerom na zvukový zdroj. Dbajte, aby mikrofón nebol nastavený smerom na prístroj, aby záznam nebol rušený piskotom. Ak pripojíte mikrofón na vstup **MIC**, vstup **FLAT MIC** nebude zaznamenávať žiadny zvuk.
- Ak si želáte kontrolovať záznam, zasuňte slúchadlá do výstupu 🎧.

FELVÉTEL KÉSZÍTÉSE

VOICE ACT (ACTivation)

A **VOICE ACT** egy olyan hangszintérzékelő rendszer, mely lehetővé teszi, hogy csak akkor készüljön felvétel, amikor a mikrofonra érkező jel szintje az előre beállított erősséget eléri. A **VOLUME** gomb a *mikrofon érzékenységének* a szabályzója. Ha nincs hang, vagy a hang erőssége a beállított szint alatt van, akkor a felvétel leáll, megelőzve így üres felvételek készítését. A funkció bekapcsolása:

1. Állítsa a **VOICE ACT** gombot **ON** állásba.
2. Forgassa a **VOLUME** gombot:
   Az óramutató járásával ellentétes irányban – a hangerő érzékenységének szintje csökken, és csak a mikrofon közvetlen közelében hallható hangok kerülnek felvételre.
   Az óramutató járásával egyező irányban – a hangerő érzékenységének szintje nő. A távolabbi és a háttérzajok is felvételre kerülnek.

Megjegyzés: *Ha a felvétel szünetel és automatikusan elkezdődik azért, mert a hangerő elérte a beállított hangerőszintet, akkor lehet, hogy a szám eleje elvész a felvétel leállítása és újraindítása miatt.*

A HÁTTÉRZAJ ELNYOMÁSA (BNS)

Ha nagyon zajos a háttér, akkor tisztább felvételt készíthet, ha bekapcsolja a **BNS** kapcsolót. A **BNS** rendszer kiemeli az emberi hang tartományába tartozó frekvenciákat, az annál alacsonyabbaknak és magasabbaknak, melyek általában csak zajt tartalmaznak, az erősségét pedig csökkenti. Amikor jónak látja, kapcsolja be a **BNS** és **VOICE ACT** funkciót felvétel készítésekor.

SAJÁT FELVÉTEL KÉSZÍTÉSE

1. Nyissa ki a kazettatartót és helyezzen be egy kazettát (lásd **2. ábra**).
2. Enyhén megnyomva zárja be a kazettatartót.
3. Állítsa a **BNS** és a **VOICE ACT** kapcsolót **ON/OFF** állásba attól függően, hogy hogyan kívánja készíteni a felvételt *(lásd a* **VOICE ACT** *és a* **BNS** *funkció ismertetését).*
- Ha nem a beépített **FLAT MIC** mikrofont akarja használni, akkor csatlakoztasson egy külső, 3,5 mm-es csatlakozójú mikrofont a **MIC** bemenetbe és irányítsa a hangforrás felé. Ügyeljen arra, hogy ne tartsa a mikrofont a készülék felé, hogy elkerülje a sípolást. Ha mikrofont csatlakoztat a **MIC** bemenetbe, akkor a **FLAT MIC** bemeneten keresztül nem lesz felvéve hang.
- Ha ellenőrizni kívánja a felvételt, csatlakoztasson fejhallgatót a 🎧 kimenetbe.

USUWANIE USTEREK

W przypadku usterki, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić poniższą listę. Jeżeli pomimo wskazówek nie udało się zlikwidować problemu, należy skontaktować się z najbliższym sprzedawcą lub serwisem.

OSTRZEŻENIE: ***W żadnym wypadku nie wolno naprawiać zestawu we własnym zakresie, oznacza to bowiem utratę gwarancji.***

PROBLEM
- *MOŻLIWA PRZYCZYNA*
- SPOSÓB NAPRAWY

Brak dźwięku/brak zasilania:
- *Odwrotnie włożone baterie*
- Włożyć baterie we właściwy sposób
- *Wyczerpane baterie*
- Włożyć nowe baterie
- *Włączona* **PAUSE II**
- Wyłączyć **PAUSE II**
- *Siła głosu zmniejszona do minimum*
- Wyregulować siłę głosu
- *Podłączone słuchawki, głośnik uległ wyłączeniu*
- Odłączyć słuchawki

Przydźwięk podczas korzystania z zasilacza
- *Używany jest nieodpowiedni zasilacz*
- Skorzystać z zasilacza PHILIPS SBC6650 lub innego zasilacza stabilizowanego DC 3 V

Słaba jakość dźwięku/dźwięk tylko z jednego kanału:
- *Wtyczka słuchawek nie jest włożona do końca*
- Włożyć wtyczkę słuchawek do końca

Słaba jakość dźwięku z kasety:
- *Brudne głowice magnetofonu*
- Oczyścić głowice (rozdział KONSERWACJA)

Zbyt wolna/szybka prędkość odtwarzania
- *Niewłaściwe ustawienie TAPE SPEED*
- Ustawić TAPE SPEED na ●

Typ urządzenia znajduje się na dole obudowy, numer seryjny w kieszeni bateryjnej.

MAGYARORSZÁG

Minőségtanúsítás
A garanciajegyen feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!
A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozót is – csak szakember (szerviz) javíthatja.
Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia
A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség	230 V
Névleges frekvencia	50 Hz
Elemes működéshez (MMB)	9V (6F22 x1)

Teljesítmény

maximális	4 W
készenléti állapotban	3 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg	0,6 kg

Befoglaló méretek

szélesség	112 mm
magasság	158 mm
mélység	99 mm

Rádiórész vételi tartomány

FM	65 - 108 MHz
MW	525 - 1606.5 kHz

Erősítőrész

Kimeneti teljesítmény	0,1 W RMS

Данные о произведенном ремонте:

Дата поступления в ремонт: ______________________
Дата окончания ремонта: ______________________
№ квитанции: ______________________
Вид неисправности: ______________________
____

Подпись
Штамп сервис-центра

Дата поступления в ремонт: ______________________
Дата окончания ремонта: ______________________
№ квитанции: ______________________
Вид неисправности: ______________________
____

Подпись
Штамп сервис-центра ______________________

№ талона (Card #)

PHILIPS РОССИЯ

БЫТОВАЯ ЭЛЕКТРОНИКА

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН (warranty card)

ИЗДЕЛИЕ (item) ________ МОДЕЛЬ (type/version) _____ / _____
СЕРИЙНЫЙ № (serial #) ______________________
ДАТА ПРОДАЖИ (date of purchase) ______________________
ФИРМА-ПРОДАВЕЦ (seller) ______________________
ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА (seller's signature) ______________________

ПЕЧАТЬ ПРОДАВЦА (seller's stamp) ______________________

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех приведенных выше граф.
(This card is only valid when all information is filled in and the stamp is present.)

ПОКУПАТЕЛЬ (buyer) ______________________
АДРЕС (address) ______________________
ТЕЛЕФОН (telephone) ______________________

ZÁZNAM — VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

4. Ak si želáte zapojiť záznam, stisnite gombík **REC ●**.
- Indikátor **REC** sa rozsvieti.
- *Záznam je možné zapojiť aj kedykoľvek počas reprodukcie. Stisnite gombík* **REC ●**.
5. Ak si želáte na chvíľu prerušiť záznam, nastavte spínač do pozície **PAUSE II**. Ak si želáte v zázname pokračovať, prepnite ho naspäť.
6. Ak si želáte ukončiť záznam, stisnite gombík ■, vypnete tým aj prístroj.
- Indikátor **REC** zhasne.
- *Na konci pásky sa gombíky* ◀ *a* **REC** *automaticky uvoľnia a prístroj sa vypne, ak však nie je zapojená funkcia* **PAUSE II**.
7. Záznam je možné kontrolovať pomocou gombíkov ◀◀ alebo ▶▶ (pozri **REPRODUKCIA KAZETY**).

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

ÚDRŽBA (pozri obr. 4)

- Raz do mesiaca očistite magnetofónové hlavy vatou navlhčenou alkoholom, alebo tak, že prehráte čistiacu kazetu.
- Prach a iné nečistoty utierajte z prístroja jemne navlhčenou mäkkou handričkou. Nepoužívajte benzín alebo iné korozívne materiály.
- Chráňte prístroj a kazety pred dažďom, vlhkosťou, pieskom a extrémnymi teplotami, aké sa vyskytujú napr. v aute parkujúcim na slnku.
- Nepoužívajte pásku typu C-120.

SLÚCHADLÁ POUŽÍVAJTE S OPATRNOSŤOU

Ochrana sluchu: Silu zvuku nastavte na strednú hodnotu. Prílišná hlasitosť môže spôsobiť poškodenie sluchu!

Bezpečnosť dopravy: Nikdy nepoužívajte slúchadlá pri jazde na bicykli alebo pri riadení automobilu, pretože môžete spôsobiť dopravnú nehodu!

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- Prístroj nie je zabalený do nadbytočných obalov. Preto je možné rozdeliť na dva rovnorodé materiály: kartón a umelú hmotu. Obalový materiál vložte, prosím, podľa miestnych predpisov a zvyklostí do nádob na odpadky.
- Informujte sa, prosím, o postupe, akým je možné vyradený prístroj znovu zužitkovať.

FELVÉTEL KÉSZÍTÉSE — ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

4. Amikor el akarja kezdeni a felvételt, nyomja meg a **REC ●** gombot.
- A **REC** visszajelző világít.
- *A felvételt bármikor elindíthatja lejátszás közben is. Nyomja meg a* **REC ●** *gombot.*
5. Ha rövid időre meg akarja szakítani a felvételt, állítsa a kapcsolót **PAUSE II** állásba. Amikor folytatni kívánja, állítsa vissza.
6. Ha be akarja fejezni a felvételt, nyomja meg a ■ gombot, ezzel a készüléket is kikapcsolja.
- A **REC** visszajelző nem világít tovább.
- *A szalag végén a* ◀ *és* **REC** *gombok automatikusan kioldanak és a készülék kikapcsol, hacsak nem lett bekapcsolva a* **PAUSE II** *funkció.*
7. A ◀◀ vagy ▶▶ gombok használatával ellenőrizheti az elkészített felvételt (lásd **KAZETTA LEJÁTSZÁSA**).

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

KARBANTARTÁS (lásd 4. ábra)

- Havonta tisztítsa meg a magnetofonfejeket alkohollal átitatott fültisztító pálcikával, vagy úgy, hogy lejátszik egy tisztítókazettát.
- A készülékről a port és szennyeződést enyhén megnedvesített puha ruhával törölje le. Ne használjon benzint vagy más korrodáló anyagot a készülék tisztításához.
- Óvja a készüléket és a kazettákat a csapadéktól, nedvességtől, homoktól és az olyan túlzott hőhatástól, ami például a napon parkoló autóban lehet.
- Ne használjon C-120 típusú szalagot.

KÖRÜLTEKINTÉSSEL HASZNÁLJA A FEJHALLGATÓT

Hallásvédelem: Közepesre állítsa a hangerőt. Ha túl nagyra állítja, halláskárosodás érheti!

Közlekedésbiztonság: Soha ne használja a fejhallgatót kerékpározás vagy gépkocsivezetés közben, mert közlekedési balesetet okozhat!

KÖRNYEZETVÉDELMI SZEMPONTOK

- A készülék csomagolása fölösleges anyagokat nem tartalmaz, ezért könnyen szétválasztható kétféle anyagra: kartonra és műanyagra. Kérjük, hogy a csomagolóanyagokat a helyi előírások figyelembevételével helyezze a megfelelő hulladékgyűjtőkbe.
- Kérjük érdeklődje meg a helyi hatóságoknál, hogy mit kell tennie annak érdekében, hogy kiöregedett készüléke újrahasznosítható legyen.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

V případě jakékoliv závady, předtím než odnesete přístroj do opravny, zkontrolujte ho podle níže uvedených bodů. Jestliže se Vám problém, na základě námi navrhovaného nepodaří vyřešit, obraťte se na prodejnu nebo na servis.

UPOZORNĚNÍ: ***V žádném případě se nepokoušejte sami opravit přístroj, protože v tomto případě ztratíte právo na záruku.***

PROBLÉM
- *MOŽNÁ PŘÍČINA*
- ŘEŠENÍ

Není zvuk/napětí:
- *Napájecí články nejsou vloženy se správnou polaritou.*
- Vložte napájecí články správně.
- *Vyčerpané napájecí články.*
- Vyměňte napájecí články.
- *Je zapojena funkce* **PAUSE II**.
- Vypněte funkci **PAUSE II**.
- *Síla zvuku je nastavena na nízkou hodnotu.*
- Nastavte sílu zvuku na vyšší hodnotu.
- *Připojená sluchátka, reproduktory nejsou ozvučeny.*
- Odpojte sluchátka.

V případě použití síťového adaptéru šum při reprodukci
- *Nepoužíváte vhodný adapter.*
- Používejte adapter typu SBC6650 nebo jiný standardní adapter DC 3 V.

Špatná kvalita zvuku/zvuk pouze z jednoho kanálu:
- *Přípoj sluchátek není úplně zasunutý.*
- Zasuňte sluchátka na doraz.

Špatná kvalita zvuku reprodukce kazety:
- Znečištěné magnetofonové hlavy.
- Vyčistěte magnetofonové hlavy (viz ÚDRŽBA).

Reprodukce kazety je příliš pomalá/rychlá
- *Spínač TAPE SPEED je v nesprávné pozici.*
- Nastavte spínač TAPE SPEED do pozice ●.

Typové číslo najdete na zadní straně přístroje, výrobní číslo v prostoru pro napájecí články.

NOTES

Настоящая гарантия предоставляется изготовителем в дополнение к правам потребителя, установленным действующим законодательством Российской Федерации, и ни в коей мере не ограничивает их.

Настоящая гарантия действует в течение одного года с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия в случае обнаружения дефектов, связанных с материалами и работой. В этом случае потребитель имеет право, среди прочего, на бесплатный ремонт изделия. Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно быть приобретено только на территории России, причем исключительно для личных бытовых нужд. Изделие должно использоваться в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации с соблюдением правил и требований безопасности.

2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются на территории России продавцами и официальными обслуживающими (сервис) центрами.

3. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:
а) химического, механического или иного воздействия, попавших посторонних предметов, насекомых во внутрь изделия;
б) неправильной эксплуатации, включая, но не ограничиваясь, использованием изделия не по его прямому назначению и установку в эксплуатацию изделия в нарушение правил и требований безопасности;
в) износа деталей отделки, ламп, батарей, защитных экранов, накопителей мусора, ремней, щеток и иных деталей с ограниченным сроком использования;
г) ремонта и/или наладки изделия, если они произведены любыми иными лицами кроме обслуживающих центров;
д) адаптации и изменения с обычной сферы применения изделия, указанной в инструкции по эксплуатации.

4. Настоящая гарантия действительна по предъявлении вместе с оригиналом настоящего талона оригинала товарного чека, выданного продавцом, и изделия, в котором обнаружены дефекты.

5. Настоящая гарантия действительна только для изделий, используемых для личных бытовых нужд, и не распространяется на изделия, которые используются для коммерческих, промышленных или профессиональных целей.

По всем вопросам гарантийного обслуживания изделий Филипс обращайтесь к Вашему местному продавцу.

Фирма Филипс устанавливает следующие сроки службы изделия:

Группа 1–5 лет

Радио, радиобудильники, магнитолы, переносные магнитолы, телефонные аппараты (проводные) и другая продукция, имеющая небольшую стоимость.

Группа 2–7 лет

Персональные компьютеры и переферийные устройства, цветные телевизоры (включая проекционные), видеомагнитофоны, автомобильные магнитолы, Hi-Fi звуковоспроизводящая аппаратура (включая компоненты), видеокамеры п переносные видеоустройства, радиотелефоны (беспроводные), цифровые сотовые телефоны и аппаратура игрового назначения.

Фирма Филипс уделяет большое внимание качеству выпускаемой продукции. При использовании ее для личных (бытовых) нужд с соблюдением правил эксплуатации срок их службы может значительно превысить официальный срок службы, установленный в соответствии с действующим законодательством о правах потребителей.

Фирма Филипс
Факс: (095)755-69-23